

DE **Kurzanleitung**

EN Quick Start Guide

FR Guide de référence rapide

ES Instrucciones breves

IT Guida rapida

PT Guia de início rápido

SV Kortfattad instruktion

CS Stručný návod

PL Skrócona instrukcja obsługi

RU Краткая инструкция

TR Kısa kılavuz



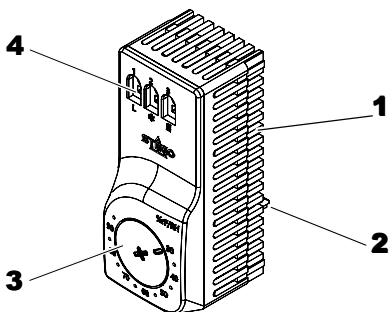
TYPE MFR 012

IP30

AC



IEC/EN 60715



- 1 Gehäuse mit Lüftungsschlitzen. Housing with ventilation slits. Boîtier avec fentes d'aération. Carcasa con ranuras de ventilación. Alloggiamento con fori di ventilazione. Plášť s větracími štěrbinami. Caixa com ranhuras de ventilação. Obudowa ze szczelinami wentylacyjnymi. Корпус с вентиляционными прорезями. Hölje med ventilationsspringor. Havalandırma yarıklı muhafaza.
- 2 Clipbefestigung für 35mm Schiene nach IEC/EN 60715. Clip fastening for 35 mm rail according to IEC/EN 60715. Fixation par clip pour rail de 35 mm selon CEI/EN 60715. Fijación con clip para riel de 35 mm según IEC/EN 60715. Fissaggio a fascetta per binari da 35 mm secondo IEC/EN 60715. Upevnění příchytkou na lištu 35 mm podle IEC/EN 60715. Fixação com cliques para carril de 35 mm de acordo com a norma IEC/EN 60715. Mocowanie zaciskowe do szyny 35 mm zgodnie z normą IEC/EN 60715. Зажимное крепление на рейку 35 по IEC/EN 60715. Klämfäste för 35 mm-skena enligt IEC/EN 60715. IEC/EN 60715 uyarınca 35mm ray için klipsli sabitleme.
- 3 Einstellrad. Setting wheel. Molette de réglage. Rueda de ajuste. Rotella di impostazione. Nastavovací kolečko. Roda de ajuste. Pokrętło regulacyjne. Регулировочная ручка. Justeringsvred. Ayar çarkı.
- 4 Push-In Anschlussklemmen. Push-In connection terminals. Bornes de connexion Push-In. Terminales de conexión push-in. Morsetti di collegamento push-in. Připojovací svorky Push-In. Terminais de ligação de encaixe. Zaciski przyłączeniowe push-in. Соединительные клеммы push-in. Push-in-anlutningsterminaler. Push-In bağlantı klemensleri.



30...95%RH



max. 95%RH

ΔrF

4%RH ± 1,5%RH



max. 3000 m



1,0...2,5mm²
(AWG 17...12)



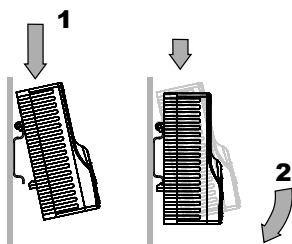
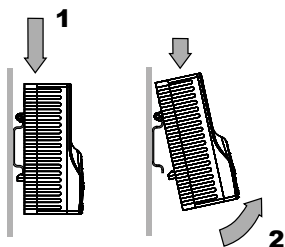
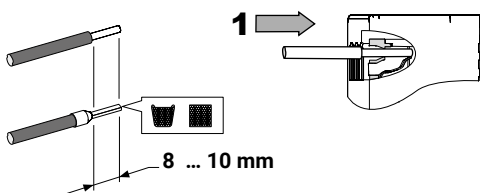
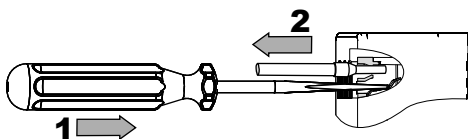
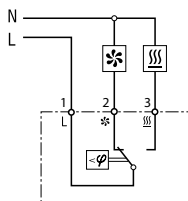
0 ... +60°C
(32 ... +140°F)



min. AC/DC 20 V,
100 mA
max. AC 250 V, 10 A;
DC 20 W



0.045 kg

A1**A2****B1****B2****C**

Heizung. Heater. Chauffage. Calefacción. Riscaldatore. Topení. Aquecedor. Ogrzewanie. Обогреватель. Uppvärmning. Isitici.



Filterlüfter, Kühlgerät, Signalgeber. Filter fan, cooling device, signal device. Ventilateur à filtre, appareil réfrigérant, transmetteur de signaux. Ventilador de filtro, dispositivo de refrigeración, transmisor de señales. Ventilatore con filtro, refrigeratore, trasduttori di segnale. Ventilátor filtru, chladicí jednotka, signální čidla. Ventilador do filtro, aparelho de refrigeração, transmissor de sinais. Wentylator z filtrem, urządzenie chłodzące, dajników sygnałów. Вентилятор с фильтром, охлаждающее устройство, гсигнализатор. Filterfläkt, kylapparat, signalgenerator. Filtre fani, soğutma cihazı, sinyal verici.

Die Bedienungsanleitung ist ein integraler Bestandteil des Produkts. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen so auf, dass sie bei Bedarf zur Verfügung stehen. Verwenden Sie immer die aktuelle Dokumentation unter: <https://www.stego-group.com/products/mfr-012-2>.

Die Missachtung von Anwendungshinweisen oder technischen Angaben kann zu Sach- und/oder Personenschäden führen. Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung. Eine entsprechende Konformitätserklärung wurde ausgestellt. Sie finden diese auf unserer Homepage.

Die mechanischen Feuchtigkeitsregler werden eingesetzt, um Heizgeräte, Kühlgeräte, Filterlüfter, Signalgeber bei Überschreitung oder Unterschreitung eines einstellbaren oder bereits voreingestellten Bezugswertes, ein- bzw. auszuschalten. Die Regler dürfen nur in stationären, geschlossenen Gehäusen für elektrische Geräte verwendet werden.

Die Installation darf nur durch qualifiziertes Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364). Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten. Am Gerät dürfen keine Veränderungen oder Umbauten vorgenommen werden. Bei erkennbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen, darf das Gerät nicht repariert oder in Betrieb genommen werden (Gerät entsorgen).

Das Gerät darf nur bis zu einer Luftfeuchtigkeit von maximal 95 %rF eingesetzt werden. Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden. Der Regler sollte im unteren Drittel des Schaltschranks angebracht werden. Bei Anschluss mit Litzenleitungen müssen Aderendhülsen verwendet werden. Das Gerät darf nur in einer Umgebung betrieben werden, die Verschmutzungsgrad 2 (oder besser) nach IEC 60664-1 sicherstellt.

Das Gerät darf nicht instandgesetzt oder gereinigt werden. Das Gerät und die Verpackungsmaterialien sind nach Gebrauch umweltgerecht gemäß den gültigen nationalen Bestimmungen zu entsorgen.

Die Gewährleistungsfrist für die Gewährleistungsansprüche des Käufers beträgt bei neu hergestellten beweglichen Sachen und bei Werkleistungen an beweglichen Sachen ein Jahr; bei Verträgen über die Lieferung gebrauchter Sachen sechs Monate. Die Gewährleistungsfrist beginnt bei Ablieferung der Sache und bei Werkleistungen nach deren Abnahme zu laufen. Mehr Informationen finden Sie online unter <https://www.stego-group.com/agb>.

BILDLEGENDE

A1 Montage (Clip für 35 mm Schiene nach IEC/EN 60715). **A2** Demontage (Clip für 35 mm Schiene nach IEC/EN 60715). **B1** Montage Push-In Klemmen. **B2** Demontage Push-In Klemmen. **C** Anschlussdiagramm.

Originalbetriebsanleitung.

The operating instructions are an integral part of the product. Keep these operating instructions and all other applicable documents in a safe place so that they are available when required. Always use the latest documentation, available on: <https://www.stego-group.com/products/mfr-012>.

If the operating instructions or the technical data are not adhered to, personal injury and/or damage to property may occur. The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device. A corresponding declaration of conformity has been issued. You can find them on our homepage.

The mechanical humidity regulators are used to switch heaters, cooling equipment, filter fans or signal devices on or off if the temperature or humidity value rises above or falls below an adjustable or preset reference value. The regulators must only be used in stationary, sealed housings for electrical devices.

Installation may only be carried out by qualified electricians in compliance with the country's electricity supply regulations (IEC 60364). The technical specifications on the type plate must be strictly observed! No changes or modifications must be made to the device. In case of apparent damage or malfunction, the device may not be repaired or put into operation. (Dispose of device.)

The device may only be used up to a maximum air humidity of 95 %rh. The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres. The regulator should be mounted in the lower third of the switch cabinet. When connecting with wires, wire end ferrules must be used. The device must only be operated in an environment that ensures contamination class 2 (or better) in accordance with IEC 60664-1.

The device must not be repaired or cleaned. The device and packaging materials must be disposed of in an environmentally friendly manner after use in accordance with the applicable national regulations.

The warranty period for the buyer's warranty claims is one year for newly manufactured moveable items and for work performed on moveable items; for contracts for the delivery of used items it is six months. The warranty period will commence upon delivery of the item and, in the case of work performed, upon acceptance thereof. You can find more information online at <https://www.stego-group.com/agb>.

CAPTION

A1 Installation (clip for 35 mm rail according to IEC/EN 60715).

A2 Deinstallation (clip for 35 mm rail according to IEC/EN 60715).

B1 Installation of push-in terminals. **B2** Deinstallation of push-in terminals. **C** Connection diagram.

Translation of the original instructions.

FR

INFORMATIONS SUR LE PRODUIT ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Conservez ce mode d'emploi ainsi que tous les documents qui l'accompagnent de manière à pouvoir les consulter en cas de besoin. Utilisez toujours la documentation la plus récente disponible sur: <https://www.stego-group.com/products/mfr-012>.

Un non-respect des consignes ou des données techniques peut provoquer des dommages matériels et/ou corporels. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d'utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l'appareil. Une déclaration de conformité correspondante a été établie. Vous la trouverez sur notre site Internet.

Les régulateurs d'humidité mécaniques sont utilisés pour commander l'allumage et l'extinction de résistances chauffantes, de climatiseurs, de ventilateurs à filtre ou de transmetteurs de signal en cas de dépassement ou de sous-dépassement d'une valeur de référence réglable ou déjà pré-réglée. Les régulateurs ne doivent être utilisés que dans des boîtiers fixes fermés pour appareils électriques.

La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente (IEC 60364). Il convient d'observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique. Aucune modification ou transformation ne doit être effectuée sur l'appareil. Si vous constatez un dommage ou un dysfonctionnement, ne pas réparer ni mettre en service l'appareil (éliminer l'appareil).

L'appareil ne peut être utilisé que jusqu'à une humidité maximale de l'air de 95 % d'HR. L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère agressive. Le régulateur doit être installé dans le tiers inférieur de l'armoire électrique. En cas de raccordement avec des fils torsadés, l'utilisation d'embouts est obligatoire. L'appareil ne doit être exploité que dans un environnement assurant un degré de pollution 2 (ou supérieur) conformément à la norme IEC 60664-1.

L'appareil ne doit pas être réparé ou nettoyé. Après usage, l'appareil et les matériaux d'emballage doivent être mis au rebut conformément aux dispositions nationales en vigueur en matière de protection de l'environnement.

Le délai de garantie pour les droits de garantie de l'acheteur est d'un an pour les biens meubles fabriqués à l'état neuf et pour les prestations de service sur des biens meubles ; de six mois pour les contrats portant sur la livraison de biens d'occasion. Le délai de garantie commence à courir à la livraison du bien et, dans le cas de prestations de service, après sa réception. Vous trouverez plus d'informations en ligne sur <https://www.stego-group.com/agb>.

LÉGENDE

A1 Montage (clip pour rail de 35 mm selon CEI/EN 60715). **A2** Démontage (clip pour rail de 35 mm selon CEI/EN 60715). **B1** Montage des bornes push-in. **B2** Démontage des bornes push-in. **C** Schéma de connexion.

Traduction de la notice originale.

ES

INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO E INDICACIONES DE SEGURIDAD

El manual de instrucciones es una parte integral del producto. Conserve este manual de instrucciones y toda la documentación vigente de una manera que esté disponible cuando sea necesario. Utilice siempre la documentación actual en: <https://www.stego-group.com/products/regulating>.

El incumplimiento de las instrucciones de uso o de la información técnica puede provocar daños materiales y/o personales. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de no respetar estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo. Se ha emitido una declaración de conformidad correspondiente. La encontrará en nuestra página web.

Los reguladores mecánicos de humedad se emplean para conectar y desconectar calefactores, refrigeradores, ventiladores con filtro o transmisores de señales cuando se rebasa por exceso o por defecto un valor de referencia ajustable o ya preajustado. Los reguladores solamente deben emplearse en carcasas cerradas y fijas para equipos eléctricos.

La instalación sólo puede ser realizada por electricistas cualificados de conformidad con las directrices nacionales de suministro de energía (IEC 60364). ¡Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características! Está prohibido realizar modificaciones o transformaciones en el dispositivo. En caso de daños visibles o fallos en el funcionamiento, no reparar ni poner en servicio el aparato. (Deshacerse del aparato)

El dispositivo solamente debe utilizarse hasta una humedad máxima del aire del 95 % HR. El aparato no debe operar en atmósferas agresivas. El regulador debe colocarse en el tercio inferior del armario de distribución. En caso de conexión con cables trenzados se deberán emplear casquillos terminales del conductor. El dispositivo únicamente debe utilizarse en un entorno que asegure al grado de contaminación 2 (o mejor) según IEC 60664-1.

El dispositivo no se puede reparar ni limpiar. Después de su uso, el dispositivo y los materiales de embalaje deben eliminarse de forma re-

spetuosa con el medio ambiente de acuerdo con las normas nacionales aplicables.

El período de garantía para los derechos de garantía del comprador es de un año para los bienes muebles de nueva fabricación y para las prestaciones de obra realizadas en bienes muebles; para los contratos de entrega de bienes usados es de seis meses. El período de garantía comienza con la entrega del artículo y, para las prestaciones de obra, después de su aceptación. Encontrará más información en línea en <https://de.stego.de/agb>.

LEYENDA DE LA IMAGEN

A1 Montaje (clip para riel de 35 mm según IEC/EN 60715).

A2 Desmontaje (clip para riel de 35 mm según IEC/EN 60715).

B1 Montaje bornes push-in. **B2** Desmontaje bornes push-in. **C** Esquema de conexión.

Traducción del manual original.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO E ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Conservare queste istruzioni d'uso e tutti i documenti allegati in modo da averli a disposizione per eventuali successive consultazioni. Utilizzare sempre la documentazione aggiornata reperibile su: <https://www.stego-group.com/products/mfr-012>.

L'inosservanza delle indicazioni d'uso o dei dati tecnici può causare danni materiali e/o alle persone. Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo. È stata prodotta la relativa Dichiarazione di conformità. Potete trovarla sulla nostra home page.

I regolatori meccanici della umidità vengono utilizzati per attivare e disattivare apparecchi di riscaldamento, apparecchi di raffreddamento, ventilatori con filtro e trasduttori di segnale quando un valore di riferimento impostabile o preimpostato viene superato per eccesso o per difetto. I regolatori possono essere impiegati solo negli involucri stazionari e chiusi dei dispositivi elettrici.

L'installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica (IEC 60364). Osservare tassativamente i dati tecnici riportati sulla targhetta. Non sono ammesse modifiche o trasformazioni del dispositivo. In caso di danneggiamenti evidenti o di malfunzionamento, non riparare e non mettere in funzione l'apparecchio (smaltire l'apparecchio).

Il dispositivo può essere utilizzato esclusivamente con un'umidità dell'aria (UR) massima del 95%. L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con aria corrosiva. Il regolatore deve essere collocato nella parte inferiore del quadro elettrico. Collegando linee a trefoli è necessario utilizzare dei manicotti terminali. Il dispositivo può essere utilizzato solo in ambienti in cui sia garantito il grado di imbrattamento 2 (o migliore) ai sensi della IEC 60664-1.

Il dispositivo non può essere sottoposto a manutenzione né pulito. Il dispositivo e il materiale di imballaggio devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e delle disposizioni nazionali vigenti.

Il periodo di garanzia per le richieste di garanzia dell'acquirente per beni mobili di nuova fabbricazione e per prestazioni di lavoro su beni mobili è di un anno; per i contratti di consegna di beni usati è di sei mesi. Il periodo di garanzia inizia con la consegna del bene, in caso di prestazioni del costruttore inizia dopo il relativo collaudo. Per maggiori informazioni visitare il sito <https://www.stego-group.com/agb>.

DIDASCALIA

A1 Montaggio (fascetta per binari da 35 mm secondo IEC/EN 60715).

A2 Smontaggio (fascetta per binari da 35 mm secondo IEC/EN 60715). **B1** Montaggio con morsetti push-in. **B2** Smontaggio con morsetti push-in. **C** Schema di connessione.

Traduzione delle istruzioni originali.



INFORMACE O VÝROBKU A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Návod k obsluze je nedílnou součástí výrobku. Uchovávejte tento návod k obsluze a všechny ostatní příslušné dokumenty tak, aby byly v případě potřeby k dispozici. Vždy používejte aktuální dokumentaci dostupnou na adrese: <https://www.stego-group.com/products/mfr-012>. Nerespektování návodu k použití nebo technických specifikací může vést k poškození majetku a/nebo zranění osob. Při nedodržení těchto pokynů, nesprávném použití, úpravě nebo poškození přístroje nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost. Bylo vydáno odpovídající prohlášení o shodě. Najdete ho na naší domovské stránce.

Mechanické regulátory vlhkosti se používají k tomu, aby při překročení nebo podkročení nastavitelné nebo již přednastavené vztažné hodnoty zapnuly resp. vypnuly chladicí přístroje, topná tělesa, filtrační ventilátory nebo signální čidla. Regulátory se smějí používat pouze ve stacionárních, uzavřených skříních pro elektrická zařízení.

Instalaci smějí provést pouze kvalifikovaní odborní elektrikáři při dodržení směrnic napájení el. proudem, běžných v dané zemi (IEC 60364). Je nutno bezpodmínečně dodržet technické údaje na typovém štítku. Na přístroji se nesmí provádět žádné změny ani úpravy. U zjevných poškození nebo funkčních poruch se přístroj nesmí opravovat ani uvádět do provozu (přístroj zlikvidujte).

Zařízení se smí používat pouze do maximální relativní vlhkosti vzduchu 95 %. Přístroj se nesmí provozovat v agresivním ovzduší. Regulátor má být umístěn v horní oblasti skříňového rozváděče v co možná největší vzdálenosti od topení nebo jiných součástí vydávajících teplo. Při připojení splétaných elektrických vodičů je nutno použít kabelové zakončovací dutinky. Přístroj smí být používán pouze v prostředí, ve kterém je zajištěn stupeň znečištění 2 (nebo lepší) podle IEC 60664-1.

Zařízení se nesmí opravovat ani čistit. Po skončení používání je nutno zařízení a obalové materiály ekologicky zlikvidovat dle platných národních předpisů.

Záruční lhůta pro nároky kupujícího ze záruky je jeden rok na nově vyrobené movité věci a na práce provedené na movitých věcech; u smluv na dodávku použitých věcí je to šest měsíců. Záruční doba začíná běžet od dodání zboží a v případě provedení prací od jejich převzetí. Více informací naleznete online na adrese <https://www.stego-group.com/agb>.

LEGENDA K OBRÁZKU

A1 Montáž (příchytky pro lištu 35 mm podle IEC/EN 60715). **A2** Demontáž (příchytky pro lištu 35 mm podle IEC/EN 60715). **B1** Montáž pomocí svorek Push-In. **B2** Demontáž, svorky Push-In. **C** Schéma zapojení.

Překlad původního návodu k používání.



INFORMAÇÕES DO PRODUTO E INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

O manual de instruções é parte integrante do produto. Guarde este manual de instruções e todos os documentos aplicáveis, para que estejam disponíveis quando necessário. Utilize sempre a documentação mais recente em: <https://www.stego-group.com/products/mfr-012>.

A inobservância das indicações de segurança ou dos dados técnicos pode levar a danos materiais e/ou pessoais. O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo. Foi emitida uma declaração de conformidade correspondente. Pode encontrá-la na nossa página inicial.

Os controladores mecânicos de umidade são empregados para ligar e desligar, respectivamente: aquecedores, aparelhos de resfriamento, ventiladores com filtro ou transdutores de sinal. Isto, caso um valor relacionado ajustável ou pré-ajustado seja excedido ou a mesma grandeza sofra queda abaixo deste valor. Os reguladores apenas devem ser utilizados em caixas fechadas e estacionárias para dispositivos elétricos.

A instalação pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações elétricas e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização (IEC 60364). Os dados técnicos da placa de identificação devem ser rigorosamente respeitados. Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou modificações no dispositivo. Em caso de danos visíveis ou avarias funcionais, o aparelho não deve ser reparado ou colocado em funcionamento (eliminar o aparelho).

O dispositivo só pode ser utilizado até uma umidade máxima de 95 % HR. O aparelho não pode operar em ambientes com ar agressivo. O regulador deve ser aplicado no terço inferior do quadro de comando. Na ligação com cabos flexíveis é necessário utilizar terminais. O dispositivo só pode ser operado num ambiente que garanta o grau de sujidade 2 (ou melhor), de acordo com a IEC 60664-1.

O dispositivo não pode ser reparado ou limpo. Depois da sua utilização, o dispositivo e os materiais de embalagem devem ser eliminados de acordo com as disposições ambientais e os regulamentos nacionais válidos.

O período de garantia para reclamações de garantia do comprador para artigos móveis recém-fabricados e para trabalhos em artigos móveis é de um ano; para contratos de entrega de artigos usados, seis meses. O período de garantia inicia-se no momento da entrega do artigo e, no caso de serviços de obra, após a sua aceitação. Pode encontrar mais informações online, em <https://www.stego-group.com/agb>.

LEGENDA

A1 Montagem (clipe para carril de 35 mm de acordo com a norma IEC/EN 60715). **A2** Desmontagem (clipe para carril de 35 mm de acordo com a norma IEC/EN 60715). **B1** Montagem dos terminais de encaixe. **B2** Desmontagem dos terminais de encaixe. **C** Diagrama de ligação.

Tradução do manual original.

PL

INFORMACJE O PRODUKCIE I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Instrukcja obsługi jest integralną częścią produktu. Przechowywać niniejszą instrukcję obsługi i wszystkie inne stosowne dokumenty w dostępnym miejscu. Należy zawsze korzystać z aktualnej dokumentacji dostępnej na stronie: <https://www.stego-group.com/products/mfr-012>. W przypadku nieprzestrzegania instrukcji obsługi lub danych technicznych może dojść do uszkodzenia ciała i/lub mienia. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia. Wydano odpowiednią deklarację zgodności. Jest ona dostępna na naszej stronie internetowej.

Mechaniczne regulatory wilgotności montuje się w celu załączania wzgl. wyłączania grzejników, chłodziarek wentylatorów i dajników sygnałów przy przekroczeniu ustawianych albo stałych wartości granicznych wilgotności lub temperatury. Regulatory można stosować tylko w stacjonarnych, zamkniętych obudowach urządzeń elektrycznych.

Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami zakładu energetycznego (IEC 60364). Parametrów technicznych, podanych na tabliczce znamionowej, należy ściśle przestrzegać. Nie wolno dokonywać

żadnych modyfikacji ani zmian konstrukcji urządzenia. W razie widocznych uszkodzeń lub zakłóceń w działaniu urządzenia nie wolno naprawiać ani uruchamiać go. (Zutylizować urządzenie).

Urządzenia wolno używać tylko w maksymalnej wilgotności 95% RH. Urządzenia nie wolno stosować w atmosferze agresywnej. Regulator powinien być umieszczony w dolnej części trzeciej szafy rozdzielczej. W przypadku przyłącza z przewodem licowym należy zastosować końcówki tulejkowe. Urządzenie może pracować tylko w środowisku o stopniu zanieczyszczenia 2 (lub lepszym) zgodnie z IEC 60664-1.

Nie wolno naprawiać ani czyścić urządzenia. Po zakończeniu użytkowania urządzenie i opakowanie należy zutylizować zgodnie z przepisami ochrony środowiska i z obowiązującymi przepisami krajowymi.

Okres rękojmi dla roszczeń nabywcy z tytułu rękojmi wynosi jeden rok w przypadku nowo wyprodukowanej rzeczy ruchomej i usług w zakresie rzeczy ruchomej; w przypadku umów o dostawę rzeczy używanych okres ten wynosi sześć miesięcy. Okres rękojmi rozpoczyna bieg w momencie dostarczenia rzeczy, a w przypadku usług – w momencie ich odbioru. Więcej informacji można znaleźć na stronie <https://www.stego-group.com/agb>.

LEGENDA

A1 Montaż (zacisk do szyny 35 mm zgodnie z normą IEC/EN 60715).

A2 Demontaż (zacisk do szyny 35 mm zgodnie z normą IEC/EN 60715). **B1** Montaż zacisków push-in. **B2** Demontaż zacisków push-in. **C** Schemat połączeń.

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.

RU ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ И УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью изделия. Храните эту инструкцию по эксплуатации и всю сопутствующую документацию так, чтобы они были всегда доступны при необходимости. Всегда пользуйтесь только актуальной документацией, которую можно получить по адресу: <https://www.stego-group.com/products/mfr-012>.

Несоблюдение инструкций по применению или технических характеристик может привести к повреждению имущества и/или травмам. При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности. Имеется соответствующая декларация соответствия. Её можно найти на нашем сайте.

Механические регуляторы влажности применяются для того, чтобы включить или выключить калориферы, охладители, вентиляторы с фильтром или сигнализаторы при превышении или понижении регулируемой или уже заданной относительной величины. Регуляторы разрешается эксплуатировать только в стационарных закрытых корпусах для электрических приборов.

Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения (IEC 60364). Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке. Запрещается выполнять любые изменения или переделки прибора. При наличии видимых повреждений или при нарушениях в работе прибор запрещается ремонтировать или эксплуатировать (утилизируйте прибор).

Прибор разрешается эксплуатировать только при относительной влажности воздуха до 95 %. Не разрешается эксплуатация устройства в агрессивной окружающей среде. Регулятор должен устанавливаться в нижней трети электрошкафа. При подключении

многопроволочных проводов оконцовывайте их кабельными наконечниками. Прибор разрешается эксплуатировать только в окружающей среде, где обеспечивается степень загрязнения 2 (или выше) по IEC 60664-1.

Прибор нельзя ремонтировать или чистить. После завершения эксплуатации утилизируйте прибор и упаковочные материалы экологически безвредным способом в соответствии с действующими национальными правилами.

Гарантийный срок по гарантийным претензиям покупателя на новые движимые изделия и на заводские работы на движимых изделиях составляет один год; для договоров на поставку бывших в употреблении изделий – шесть месяцев. Гарантийный срок начинается с момента поставки изделия, а в случае выполнения работ - с момента их приёмки. Подробная информация приведена на сайте <https://www.stego-group.com/agb>.

ПОЯСНЕНИЯ К РИСУНКУ

A1 Монтаж (зажим на рейку 35 мм по IEC/EN 60715).

A2 Демонтаж (зажим на рейку 35 мм по IEC/EN 60715).

B1 Монтаж клемм push-in. **B2** Демонтаж клемм push-in.

C Схема подключения.

Перевод оригинального руководства.



PRODUKTINFORMATION OCH SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna bruksanvisning är en integrerad del av enheten. Förvara denna bruksanvisning liksom alla underlag som också gäller, så att de finns tillgängliga vid behov. Använd alltid den aktuella dokumentationen som finns på: <https://www.stego-group.com/products/mfr-012>.

Om användningsinstruktionerna eller tekniska data ignoreras kan det leda till material- och/eller personskador. Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder. En motsvarande konformitetsförklaring har tagits fram. Den finns på vår hemsida.

De mekaniska fuktighetsregulatorerna används för att koppla till och från värmare, kylare, filterfläktar eller signalgeneratorer när ett inställbart eller förinställt referensvärde underskrids. Regulatorerna får endast användas i stationära, slutna hus för elektriska aggregat.

Endast kvalificerade experter för elarbeten får utföra installation. De nationella bestämmelserna om strömförsörjningen ska iakttas (IEC 60364). Beakta alltid de tekniska uppgifterna på märkskylten. Produkten får inte modifieras eller byggas om. Vid märkbara skador eller funktionsstörningar får aggregatet inte repareras eller tas i drift. (Kassera aggregatet)

Enheten får endast användas vid en relativ luftfuktighet på högst 95 %. Luftvärmaren får inte användas i aggressiv miljö. Regulatorn ska monteras i den undre tredjedelen av kopplings-skåpet. Vid anslutning med flertrådiga ledare måste ändhylsor användas. Produkten får enbart användas i en omgivning med en säkerställd föroreningsgrad 2 (eller bättre) enligt IEC 60664-1.

Aggregatet får inte repareras eller rengöras. Efter användning ska aggregatet och förpackningsmaterialen avfallshanteras på ett miljövänligt sätt enligt nationella bestämmelser.

Garantitiden för köparens garantianspråk är ett år för ny tillverkade lösa saker liksom för fabriksinställningar som utförts på lösa saker; för avtal om leverans av begagnade saker är den sex månader. Garantitiden börjar löpa vid leverans av varan och, när det gäller fabriksinställningar, vid godkännande av dessa. Mer information finns i <https://de.stego.de/agb>.

BILDTEXT

A1 Montering (klämna för 35 mm skena enligt IEC/EN 60715).

A2 Demontering (klämna för 35 mm skena enligt IEC/EN 60715).

B1 Montering av push-in-anlutningsterminaler **B2** Demontering av push-in-anlutningsterminaler **C** Anslutningsschema.

Översättning av bruksanvisning i orinial.

TR ÜRÜN BİLGİLERİ VE GÜVENLİK TALİMATLARI

Kullanma kılavuzu, ürünün entegre bir bileşenidir. Bu kullanma kılavuzunu ve birlikte geçerli belgeleri, gerektiğinde ulaşılabilecek şekilde güvenli bir yerde saklayın. Her zaman: <https://www.stego-group.com/products/mfr-012>.

Uygulama bilgilerine veya teknik bilgilere dikkat edilmemesi, maddi hasarlara ve / veya insanların zarar görmesine neden olabilir. Bu kısa kılavuza uyulmaması, hatalı kullanım, cihazda değişiklik yapılması veya hasar oluşması durumunda üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez. Uygun bir uygunluk beyanı düzenlenmiştir. Bu beyanı, web sitemizde bulabilirsiniz.

Mekanik nem regülatörleri; ayarlanabilen veya ön ayarlı bir referans değerini aşılması veya altına inilmesi durumunda ısıtma cihazları, soğutma cihazları, filtre fanları, sinyal vericileri açmak veya kapatma için kullanılır. Isıtma cihazları, sadece elektrikli cihazlar için uygun olan sabit, kapalı muhafazalarda kullanılmalıdır.

Kurulum işlemleri sadece kalifiye uzman elektrik personeli tarafından ve ülkede geçerli akım besleme direktiflerine uyularak yapılmalıdır (IEC 60364). Tip etiketindeki teknik bilgilere mutlaka uyulmalıdır. Cihazda hiçbir değişiklik veya tadilat yapılmamalıdır. Fark edilebilen hasarlarda veya çalışma arızalarında, cihaz onarılmamalı veya çalıştırılmamalıdır. (Cihazı tasfiye edin)

Cihaz, sadece en fazla % 95'e kadar bir bağıl nemde kullanılabilir. Cihaz, agresif ortam havasında çalıştırılmamalıdır. Regülatör, kontrol panosunun alttaki üçte birlik kısma takılmalıdır Burgulu kablolarla bağlantı durumunda kablo yüksükleri kullanılmalıdır. Cihaz sadece, IEC 60664-1 uyarınca kirlenme derecesi 2'yi (veya daha iyisi) sağlayan bir ortamda çalıştırılmalıdır.









Cihaz onarılmamalı veya temizlenmemelidir. Cihaz ve ambalaj malzemeleri, kullanımdan sonra, yürürlükteki ulusal düzenlemelere uygun ve çevreyle uyumlu şekilde tasfiye edilmelidir.

Alıcının garanti talepleri için garanti süresi, yeni üretilen taşınır mallar ve taşınır mallar üzerinde yapılan çalışmalar için bir yıldır; kullanılmış malların teslimine ilişkin sözleşmelerde altı aydır. Garanti süresi, malın tesliminde ve fabrikada verilen hizmetler söz konusu olduğunda ise bu hizmetlerin kabulü ile başlar. Daha fazla bilgiyi, online olarak <https://www.stego-group.com/agb> adresinde bulabilirsiniz.

RESİM AÇIKLAMALARI

A1 Montaj (IEC/EN 60715 uyarınca 35 mm bara için klips). **A2** Sökme (IEC/EN 60715 uyarınca 35 mm bara için klips). **B1** Push-In klemenslerin takılması. **B2** Push-In klemenslerin sökülmesi. **C** Devre şeması.

Orijinal işletme talimatının çevirisi.

	<p>Gebrauchsanweisung beachten. Follow the instructions. Respectez les instructions d'utilisation. Sigue las instrucciones. Rispettare le istruzioni per l'uso. Dodržujte návod k obsluze. Respeite as instruções de utilização. Przestrzegać instrukcji użytkowania. Соблюдайте инструкцию по применению. Följ bruksanvisningen. Kullanma talimatına dikkat edin.</p>
	<p>Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung. Warning: Dangerous electrical voltage. Avertissement : tension électrique dangereuse. Advertencia de tensión eléctrica peligrosa. Avvertenza: tensione elettrica pericolosa. Varování před nebezpečným elektrickým napětím. Aviso de tensão elétrica perigosa. Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym. Предупреждение об опасном электрическом напряжении. Varning för farlig elektrisk spänning. Tehlikeli elektrik gerilimine karşı uyarı.</p>
	<p>Relative Luftfeuchtigkeit (RH). Relative humidity (RH). Humidité relative de l'air (HR). Humedad relativa (HR). Umidità relativa (RH). Relativní vlhkost (RH). Humidade relativa (HR). Wilgotność względna (RH). Относительная влажность (RH). Relativ luftfuktighet (RH). Bağıl nem (RH).</p>
	<p>Maximale Betriebshöhe. Max. operating altitude. Hauteur de fonctionnement maximale. Altura máxima de funcionamiento. Altezza massima di funzionamento. Maximální provozní výška. Altura máxima de funcionamiento. Maksymalna wysokość robocza. Максимальная рабочая высота. Maximal arbetshöjd. Maksimum çalıřma yüksekliđi.</p>
	<p>Nur für Fachpersonal. For professional use only. Réserve au personnel qualifié. Sólo para personal especializado. Solo per personale specializzato. Pouze pro odborný personál. Apenas para pessoal especializado. Tylko dla specjalistów. Только для специалистов. Endast för utbildad personal. Sadece teknik personel için.</p>
	<p>Gerät nicht abdecken. Do not cover the device. Ne pas couvrir l'appareil. No cubra el dispositivo. Non coprire il dispositivo. Zařízení nezakrývejte. Não cobrir o dispositivo. Nie zakrywać urządzenia. Не накрывать прибор. Täck inte över aggregatet. Cihazın üzerini örtmeyin.</p>
	<p>Europäische Konformität. European conformity. Conformité européenne. Conformidad europea. Conformità europea. Evropská shoda. Conformidade europeia. Zgodność europejska. Европейское соответствие. Uppfyller europeiska krav. Avrupa uygunluđu.</p>
	<p>Entsorgung gemäß WEEE-Richtlinie über zur Verfügung stehende Rückgabe- und Sammelsysteme als Beitrag zur Wiederverwendung und zur Reduzierung von Schäden an der Umwelt und der menschlichen Gesundheit. Disposal in accordance with the WEEE Directive via available return and collection systems to contribute to reuse and reduce damage to the environment and human health. Élimination conformément à la directive DEEE sur les systèmes de reprise et de collecte disponibles en tant que contribution à la réutilisation et à la réduction des dommages causés à l'environnement et à la santé humaine. Eliminar de acuerdo con la Directiva WEEE a través de los sistemas de devolución y recolección disponibles para contribuir a la reutilización y reducir los daños al medio ambiente y la salud humana. Smaltimento conforme alla direttiva WEEE tramite i sistemi di raccolta e restituzione disponibili, al fine di contribuire al riciclo e alla riduzione dei danni ambientali e alla protezione della salute umana. Likvidace v souladu se směrnici o odpadních elektrických a elektronických zařizeniích prostřednictvím dostupných systémů zpětného odběru a sběru, aby se přispělo k opětovnému použití a snížilo se poškození životního prostředí a lidského zdraví. Eliminação de acordo com a Diretiva REEE (Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos) através dos sistemas de recolha e devolução disponíveis para contribuir para a reutilização e para reduzir os danos no meio ambiente e na saúde humana. Utylizacja zgodnie z Dyrektywą WEEE przez dostępne systemy zwrotu i zbiórki w ramach wkładu w ponowne wykorzystanie i zmniejszenie szkodliwości dla środowiska i zdrowia ludzkiego. Утилизация в соответствии с Директивой WEEE через имеющиеся системы возврата и сбора, чтобы способствовать повторному использованию и уменьшению вреда окружающей среде и здоровью человека. Avfallshantering i enlighet med WEEE-direktivet via tillgängliga återlämnings- och insamlingsstationer för att återvinna och minska skadorna för miljön och människor. Yeniden kullanıma ve çevreye ve insan sağlığına verilen zararların azaltılmasına katkıda bulunmak için, mevcut iade ve toplama sistemleri aracılığıyla WEEE Direktifine uygun şekilde tasfiye.</p>

STEGO

STEGO Elektrotechnik GmbH
Kolpingstrasse 21
74523 Schwaebisch Hall - Germany
www.stego-group.com - info@stego.de